



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 2 maart 2009

[...]

[...]

Mevrouw de Minister,

Ter zitting van 23 januari 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd tegen het RIZIV omwille van de volgende reden. Tijdens de vergadering van een Overeenkomstencommissie op 23 oktober 2007, tijdens welke een nieuwe overeenkomst bandagisten / verzekeraars alsook het budget goedgekeurd dienden te worden, zouden alle debatten in het Nederlands verlopen zijn, zonder dat er naar het Frans vertaald werd.

Op de vragen om inlichtingen die de VCT u toestuurde op 13 februari, 27 mei en 28 augustus 2008, bezorgt u ons het antwoord van het RIZIV van 12 november 2008 (*vertaling*):

" [...] Op 23 oktober 2007 vond in het RIZIV inderdaad een vergadering van de Overeenkomstencommissie plaats. Op de agenda stonden de besprekingen als voorbereiding op de besluitneming van een nieuwe overeenkomst op 1 januari 2008.

Zoals de uitnodiging aangaf, was de bedoeling van deze vergadering niet de besluitneming van een overeenkomst, maar wel de opening van de voorbereidende besprekingen over dit onderwerp. Hoofdstuk II van de overeenkomst tussen bandagisten en verzekeringsinstellingen verstreek namelijk op 31 december 2007 en het was nodig dat het overleg dat tot een besluit aangaande een nieuwe overeenkomst moest leiden, voortgezet werd.

Gezien de talrijke vergaderingen die op 23 oktober 2007 in het RIZIV plaatsvonden, waren de meeste vergaderzalen bezet. In de enkele zalen die nog vrij waren, was geen simultaanvertaling mogelijk. Uitzonderlijk en om organisatorische redenen konden de leden van de Overeenkomstencommissie dus geen gebruik maken van simultaanvertaling. De aanwezigheid van een vertaler in de vergaderzaal werd voorgesteld, maar gezien de ongemakken die deze situatie zou veroorzaakt hebben zowel voor de leden als voor de vertaler, kozen de leden ervoor om de vertaling achterwege te laten.

Tijdens de vergaderingen van de Overeenkomstencommissie is het gebruikelijk dat iedereen zich in zijn moedertaal uitdrukt. Aangezien de toen aanwezige leden voor het merendeel Nederlandstalig waren (10 van de 12 leden), is het grootste deel van de besprekingen inderdaad in het Nederlands verlopen.

Deze kwestie werd reeds in het verleden door de VCT onderzocht. In antwoord op een brief van de minister van Sociale Zaken, antwoordde deze Commissie:

"Rekening houdend met het feit dat de technische raden en commissies tweetalig zijn samengesteld, is de VCT, zonder dat hierin voorzien is door de wet, van oordeel dat de vertaling in de andere taal van alle dossierstukken en processen-verbaal – werkinstrumenten van de leden – alsook de zittingen zelf (via een tolk) geen overtreding van de wet inhouden."

*
* *

Het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (RIZIV) is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Hij is derhalve onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V van de SWT.

Het mondelinge gebruik van de talen tijdens vergaderingen met tweetalige samenstelling die geen particulierendossiers betreffen, wordt echter niet door de SWT geregeld.

Tijdens zulke vergaderingen heeft iedere ambtenaar het recht zich in de door hem gekozen taal uit te drukken.

In haar vaste rechtspraak was de VCT van oordeel dat het de verantwoordelijke overheid toekwam de nodige – en aan het belang van de vergadering aangepaste – maatregelen te nemen opdat alle deelnemers ten volle kunnen deelnemen aan de besprekingen (cf. VCT-adviezen 18.136 van 8 januari 1987, 30.061 en 29.332/F van 10 juni 1999).

In voorliggend dossier blijkt uit het antwoord van het RIZIV dat u aan de VCT hebt overgemaakt, dat de diensten maatregelen hadden genomen opdat de mondelinge interventies door eenieder begrepen konden worden.

Bij twee tegenstemmen van leden van de Franse afdeling acht de VCT de klacht derhalve ontvankelijk maar niet gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS